

Dieses Dokument bietet einen unveränderten Textauszug aus:

## **Handbuch Interkulturelle Seelsorge**

**herausgegeben von**

**Karl Federschmidt, Eberhard Hauschildt,  
Christoph Schneider-Harpprecht, Klaus Temme  
und Helmut Weiß**

**Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag, 2002**

Das copyright für diese elektronische Ausgabe liegt bei den Herausgebern.

Bis auf weiteres darf der Text, unverändert und mit Nennung von Autor und Quelle, für nichtkommerzielle und wissenschaftliche Zwecke verwendet werden.

# Literaturhinweise

Die Literatúrauswahl soll Hilfestellung bieten bei Fragen, die aus der praktischen Arbeit entstehen, und sie soll eine Einstiegshilfe bieten für eine weitergehende theoretische Beschäftigung mit interkultureller Seelsorge und Beratung. Vollständigkeit ist in keiner Weise angestrebt; die meisten Fragen interkultureller Seelsorge reichen in eine Vielzahl benachbarter Disziplinen hinein, so dass eine repräsentative Darstellung aller relevanten Literatur gar nicht möglich ist.

Die Auswahl konzentriert sich vor allem auf neuere deutschsprachige, möglichst zugängliche Literatur. Aufsätze werden i.d.R. nur dort genannt, wo sie grundlegenden oder Überblicks-Charakter haben oder wo zu diesem Themenbereich keine entsprechenden monografischen Darstellungen vorliegen; dasselbe gilt für fremdsprachige Literatur, wobei aus praktischen Gründen hier fast nur englischsprachige Titel Berücksichtigung fanden. In dieser Hinsicht spiegelt die Literaturauswahl also nicht die interkulturelle Realität, sondern die derzeitigen praktischen Voraussetzungen seelsorglicher Arbeit in Deutschland.

Beiträge aus verwandten oder benachbarten Disziplinen (insbesondere: Interkulturelle Pädagogik, Ethnologie, Kulturwissenschaften, interreligiöse Fragestellungen, auch Seelsorge in anderen Kulturen) sind nur vereinzelt aufgenommen – als Fährten, denen nachzugehen der Leserin und dem Leser nur empfohlen werden kann.

Die Gliederung soll der besseren Erschließung dienen; manche der angeführten Titel hätten allerdings in mehreren Rubriken eine Berechtigung. Es lohnt sich also auch hier, „über den Zaun“ zu schauen.

## *Gliederung*

- 1 Modelle, Theorien und allgemeine Fragen Interkultureller Seelsorge
- 2 Interkulturelle Aspekte in verschiedenen Arbeitsgebieten der Seelsorge
  - 2.1 Gemeindearbeit
  - 2.2 Seelsorge in Schule und Jugendarbeit
  - 2.3 Seelsorge in Krankenhaus, Psychiatrie und Pflegeeinrichtungen
  - 2.4 Gefängnisseelsorge
  - 2.5 Beratung bi-nationaler Partnerschaften und Familien
  - 2.6 Psychosoziale Beratung von Migranten und Flüchtlingen
- 3 Seelsorge in anderen Kulturen
- 4 Hinweise auf angrenzende Disziplinen

## 1 Modelle, Theorien und allgemeine Fragen Interkultureller Seelsorge

- Augsburger, David W.: Pastoral counseling across cultures, Philadelphia: Westminster 1986.
- Federschmidt, Karl H.: Erfahrungen interkultureller Seelsorge und Beratung, in: Traditionen. Schatten der Vergangenheit – Quellen der Zukunft, Düsseldorf: SIPCC 1997 (Interkulturelle Seelsorge und Beratung 2), 9-13.
- Grözinger, Albrecht: Differenz-Erfahrung. Seelsorge in der multikulturellen Gesellschaft, Waltrop: Spenner 1995.
- Herkenrath-Püschel, Liesel-Lotte: Kulturelle Faktoren im seelsorgerlichen Dialog, in: Wege zum Menschen 40, 1988, 50-64.
- Kayales, Christina: Gottesbilder von Frauen auf den Philippinen. Die Bedeutung der Subjektivität für eine Interkulturelle Hermeneutik, Münster: LIT 1997.
- Kayales, Christina: Interkulturelle Seelsorge und Beratung. Brücken zu Menschen aus fremden Kulturen, in: Pohl-Patalong, Uta / Muchlinsky, Frank (Hg.): Seelsorge im Plural, Hamburg: EB Verlag 1999, 63-74.
- Lartey, Emmanuel Y.: In living colour. An intercultural approach to pastoral care and counselling, London: Cassell 1997.
- Loenhoff, J.: Interkulturelle Verständigung. Zum Problem grenzüberschreitender Kommunikation, Opladen: Leske & Budrich 1992.
- Losche, Helga: Interkulturelle Kommunikation, Augsburg: ZIEL 2000.
- McGoldrick, Monica: Ethnicity and the family life cycle, in: Betty Carter (Hg.): The changing family life cycle. A framework for family therapy, Boston u.a.: Allyn & Bacon, 2. Aufl. 1989.
- McGoldrick, Monica / Pearce, John (Hg.): Ethnicity and family therapy, New York u.a.: The Guilford Press 1982.
- Müller, Julian C.: Interkultureller Austausch. Eine Entdeckung des Andersseins, in: Traditionen. Schatten der Vergangenheit – Quellen der Zukunft, Düsseldorf: SIPCC 1997 (Interkulturelle Seelsorge und Beratung 2), 5-9.
- Müller, Julian C. / Stone, H.W.: Intercultural pastoral care and counseling. Resources from narrative therapy and brief pastoral counseling, in: Skrif en Kerk, 1998, 325-341.
- Papajohn, John / Spiegel, John: Transactions in families. Resolving cultural and generational conflicts, Northvale NJ / London: Jason Aronson 1975.
- Parker, G. Keith: Seelsorge als interkulturelles Problem, in: Wege zum Menschen 44, 1992, 307-321.
- Parkes, Colin Murray u.a. (Hg.): Death and bereavement across cultures, New York: Routledge 1997.
- Pedersen, Paul B.: Handbook of cross-cultural counseling and therapy, Wesport u.a.: Greenwood Press, 1. Aufl. 1985, 2. Aufl. 1987.
- Pedersen, Paul B. u.a. (Hg.): Counseling across cultures, 4. Ausgabe, Thousand Oaks u.a.: Sage 1996.
- Ponterotto, Joseph G. u.a. (Hg.): Handbook of multicultural counseling, Thousand Oaks u.a.: Sage 1995.
- Schneider-Harpprecht, Christoph: Interkulturelle Seelsorge, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2001 (Arbeiten zur Pastoralpsychologie 40).
- Smith, Archie: The relational self. Ethics and therapy from a Black Church perspective, Nashville: Abingdon Press 1982.
- Stigler, James W., u.a. (Hg.): Cultural psychology. Essays on comparative human development, New York: Cambridge University Press 1990.

- Sundermeier, Theo: Den Fremden verstehen. Eine praktische Hermeneutik, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1996.
- Sundermeier, Theo: Kann man fremde Heilungssysteme verstehen? Das Beispiel afrikanischer Medizin; in: Hempelmann, Reinhard / Dehn, Ulrich (Hg.): Dialog und Unterscheidung. Religionen und neue religiöse Bewegungen im Gespräch. Festschrift für R. Hummel, Berlin: EZW 2000, 223-232.
- Szapocnik, José / William, M.: Family psychology and cultural diversity. Opportunities for theory, research and application, in: Goldberger, Nancy R. / Veroff, Jody B. (Hg.): The Culture and Psychology Reader, New York / London: New York University Press 1995, 808-824.
- Van Beek, Aart M.: Cross cultural counseling, Minneapolis: Fortress Press 1996.
- Weiß, Helmut: Den Fremden bei uns begegnen. Probleme interkultureller Seelsorge in Deutschland, in: Schneider-Harpprecht, Christoph (Hg.): Zukunftsperspektiven für Seelsorge und Beratung, Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag 2000, 184-198.
- Wilson, Henry S. u.a. (Hg.): Pastoral theology from a global perspective. A case study approach, Maryknoll NY: Orbis Books 1996.
- Themenheft „Seelsorge interkulturell“, mit Beiträgen von Lothar Hoch, Masamba ma Mpolo, Reinhard Miethner und Salim Sharif: Wege zum Menschen 42, H. 3, 1990.

### *Weiterbildung und Supervision*

- Ruddat, Hartmut / Copley, Arthur J.: Weiterbildung von Beratern und Betreuern für Aussiedler und Asylsuchende. Ein Weiterbildungskonzept, Weinheim: Deutscher Studien Verlag 1995.
- Schlippe, A. v. / El Hachimi, M. / Jürgens, G.: Systemische Supervision in multikulturellen Kontexten, in: Organisationsberatung – Supervision – Clinical Management, Heft 3, 1997, 205-224.
- Schneider-Harpprecht, Christoph: Fremdheit und Annäherung. Interkulturalität in der Seelsorgeausbildung, in: Wege zum Menschen 51, 1999, 370-380.
- Schneider-Harpprecht, Christoph: Interkulturelle Familienberatung. Modelle und Ziele, in: Wege zum Menschen 53, 2001, 97-110.

### *Periodika*

- Interkulturelle Seelsorge und Beratung, ISSN: 1431-8962, Schriftenreihe der Gesellschaft für Interkulturelle Seelsorge und Beratung, 1996ff (englische Ausgabe: Intercultural Pastoral Care and Counselling, ISSN: 1431-8954).  
Bezug durch: SIPCC, Friederike-Fliedner-Weg 72, 40489 Düsseldorf, E-mail: „hewe.sipcc@t-online.de“.
- Cross-cultural Psychology Bulletin, Newsletter of International Association for Cross-Cultural Psychology (IACCP), 1995ff.  
Freier elektronischer Bezug durch:  
„<http://www.fit.edu/CampusLife/clubs-org/iaccp/index.html>“.
- Journal of Cross-Cultural Psychology, ISSN: 0022-0221, publ. by: Centre for Cross-Cultural Research, Western Washington University, Sage Publications, 1969ff. Internet: „<http://www.sagepub.co.uk>“.

## 2 Interkulturelle Aspekte in verschiedenen Arbeitsgebieten der Seelsorge

### 2.1 Gemeindegemeinschaft

#### *Aussiedler*

- Bade, Klaus. J.: Ausländer – Aussiedler – Asyl. Eine Bestandsaufnahme, München: Beck 1994 (Beck'sche Reihe 1072).
- Baur, Rupprecht S.: Die unbekanntenen Deutschen. Ein Lese- und Arbeitsbuch zu Geschichte, Sprache und Integration rußlanddeutscher Aussiedler, Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 1999.
- Diakonisches Werk der EKD (Hg.): Evangelische Aussiedler suchen nach Beheimatung. Eingliederung von Spätaussiedlern in Kirche und Gesellschaft unter erschwerten Bedingungen. Dokumentation der Fachtagung..., Stuttgart: Diakonisches Werk der EKD 1995 (Diakonie-Korrespondenz 19, H. 6, 1995).
- Ferstl, Lothar / Hetzel, Harald: „Wir sind immer die Fremden“. Aussiedler in Deutschland, Bonn: Dietz 1990.
- Ingenhorst, Heinz: Die Russlanddeutschen. Aussiedler zwischen Tradition und Moderne, Frankfurt a.M.: Campus-Verlag 1997.
- Ruffmann, Hermann: Kirche und Religion von Aussiedlern aus den GUS-Staaten, Marburg 1996.
- Themenheft „Junge Aussiedlerinnen und Aussiedler und die Pädagogik in der Gemeinde. Texte einer Fachtagung...“: epd-Dokumentation 41/00, Frankfurt a.M.: Gemeinschaftswerk der Evangelischen Publizistik (GEP) 2000.

Zahlreiche praxisnahe Publikationen und Materialdienste zur Aussiedlerseelsorge sind erhältlich durch die betreffenden Referate der EKD, Landeskirchen und Diakonischen Werke bzw. Diözesen und Caritasverbände. Siehe Adressenverzeichnis.

#### *Kirchen und Gemeinden anderer Sprache oder Herkunft in Deutschland*

- Dahling-Sander, Christoph: Auf dem Weg zur sichtbaren Gemeinschaft? Ökumenische Zusammenarbeit mit Kirchen und Gemeinden anderer Sprache oder Herkunft, Hamburg: Evangelisches Missionswerk 2000 (EMW Informationen 123) (mit ausführlicher Literaturliste).
- EKD: Zur ökumenischen Zusammenarbeit mit Gemeinden fremder Sprache oder Herkunft. Eine Handreichung des Kirchenamtes der Evangelischen Kirche in Deutschland, Frankfurt a.M. 1997 (EKD Texte 59).
- Gerloff, Roswith: Der Heilige Geist und die afrikanische Diaspora. Spirituelle, kulturelle und soziale Wurzeln und Traditionen schwarzer Pfingstkirchen, in: Pastoraltheologie 84, 1995, 184-198.
- Simon, Benjamin: „...damit sie alle eins seien“. Afrikanische Pfingstler und Ökumene. Das Beispiel der Church of the Lord – Aladura (Worldwide), in: Beiheft zur Ökumenischen Rundschau 71, 2001.
- Währisch-Oblau, Claudia: Die weite Welt bei uns. Migrantengemeinden in Deutschland – die unentdeckte Ökumene, in: Reformierte Kirchenzeitung 140, 1999, 191-195.

Themenheft „Open Space. The African Christian Diaspora in Europe and the Quest for Human Community“, *International Review of Mission*, Vol. 79 No. 354, 2000 (afrikanisches Christentum in Europa, auch Deutschland).

Themenheft zu Gemeinden fremder Sprache und Kultur in Deutschland: *Junge Kirche* 61, H. 4, Hamburg 2000.

### *Weitere gemeinderelevante Themen*

Dannowski, Hans Werner u.a. (Hg.): *Fremde Nachbarn. Religionen in der Stadt*, Hamburg: EB Verlag 1997.

Dörfel, Donata / Prieto Peral, Thomas: *Ökumenische Spiritualität. Patchwork oder kreative Integration?*, in: Dahling-Sander, Christoph / Kratzert, Thomas (Hg.): *Leitfaden Ökumenische Theologie*, Wuppertal: Foedus 1998, 174-186.

Gossmann, Klaus / Pithan, Annebelle (Hg): *Schritte der Hoffnung gehen. Ökumenisches Lernen zwischen Basisgruppen und Kirchengemeinden*, Gütersloh: Comenius Institut 1992.

Hauschildt, Eberhard: *Milieus in der Kirche*, in: *Pastoraltheologie* 87, 1998, 392-404.

Höhn, Monika: *Kirche mit Ausländern. Modelle und Aktionen für die Gemeindearbeit*, Gütersloh 1993.

Werner, Dietrich: *Missio Dei in unserm Land. Ökumenische Gemeindeerneuerung*, in: *Pastoraltheologie* 81, 1992, 292-312.

*Erste Schritte wagen. Eine Handreichung für die Begegnung von Kirchengemeinden mit ihren muslimischen Nachbarn*, hg.v. Arbeitsgruppe Islam / Interreligiöser Dialog der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Bayern, München 2000;

veränderte Neuauflage hg.v. Beratungsstelle für christlich-islamische Begegnung der Evangelischen Kirche im Rheinland und der Evangelischen Kirche von Westfalen, Wuppertal 2001.

Bezug durch: Beratungsstelle für christlich-islamische Begegnung der EKIR und der EKvW, Rudolfstraße 131, 42285 Wuppertal, Tel.: (0202) 82736.

*Lade Deine Nachbarn ein. Materialheft II – Didaktische Arbeitshilfe... im Rahmen des Arbeitsvorhabens zur Überwindung von Fremdenfeindlichkeit, Rassismus und Gewalt der Arbeitsgemeinschaft Christlicher Kirchen*, hg.v. Ökumenische Centrale, Frankfurt a.M. 2000.

Bezug durch: Ökumenische Centrale, Postf. 900617, 60446 Frankfurt a.M., Tel.: (069) 24 70 27-0, Fax: (069) 24 70 27-30, E-Mail: „ackoec@t-online.de“.

## 2.2 Seelsorge in Schule und Jugendarbeit

Hoff, Gerd R.: *In einer Gesellschaft der Übergänge leben. Zur Kultivierung interkultureller Unterschiede*, in: Riess, Richard / Fiedler, Kirsten (Hg.): *Die verletzbaren Jahre. Handbuch zur Beratung und Seelsorge an Kindern und Jugendlichen*, Gütersloh: Kaiser-Verlag 1993, 440-452.

Tzscheetzsch, Werner: *Identität durch Kommunikation. Kirchliche Jugendarbeit als Ort interkultureller Wertekommunikation*, in: Th. Schreijäck (Hg.): *Religion im Dialog der Kulturen. Kontextuelle religiöse Bildung und interkulturelle Kompetenz*, Münster u.a.: LIT 2000, 251-259.

Tzscheetzsch, Werner: *Kinder und Jugendliche. Ihre Kulturen und ihre Religiosität*, Würzburg: Kirchliche Arbeitsstelle für Fernstudien 1998.

- Jaede, Wolfgang / Portera, Agostino (Hg.): Begegnung mit dem Fremden. Interkulturelle Beratung, Therapie und Pädagogik in der Praxis, Köln: GwG 1993.
- Haumersen, Petra / Liebe, Frank: „Multikulti: Konflikte konstruktiv“. Trainingshandbuch Mediation in der interkulturellen Arbeit, Mülheim: Verlag an der Ruhr 1999.
- Fischer, Veronika u.a. (Hg.): Handbuch Gruppenarbeit interkulturell, Schwalbach/Ts.: Wochenschau-Verlag 2001 (Reihe Politik und Bildung 20).
- Pedersen, Paul: Multicultural counseling in schools. A practical handbook, Boston u.a.: Allyn and Bacon 1994.

### 2.3 Seelsorge in Krankenhaus, Psychiatrie und Pflegeeinrichtungen

- Christlich-islamischen Arbeitskreises in Münster: Muslime im Krankenhaus. Eine Handreichung, Münster 1997.  
Bezug durch: Arbeitsgemeinschaft Christlicher Kirchen, Aegidiistr. 67, 48143 Münster, Tel.: (0251) 43 124, Fax: (0251) 43 572.
- Ertl, Angelika (Red.): Angeworben, Hiergeblieben, Altgeworden. Praxisfeld interkulturelle Altenpflege. Interkulturelles Arbeiten in der Altenpflege. Praxisforschung, Qualifizierung, Beratung, Darmstadt: Arbeitszentrum Fort- und Weiterbildung im Elisabethenstift (afw) 1998.  
Bezug durch: afw, Stiftstraße 14, 64287 Darmstadt, Tel.: (06151) 4095304, Fax: (06151) 4095303.
- Ertl, Angelika: Nach Mekka gewandt?! Religiöse Bedürfnisse und Prägungen im Leben alter Menschen islamischen Glaubens, Darmstadt: Arbeitszentrum Fort- und Weiterbildung im Elisabethenstift (afw) 2001.  
Bezug durch: afw, Stiftstraße 14, 64287 Darmstadt. Tel.: (06151) 4095304, Fax: (06151) 4095303.
- Hegemann, Thomas / Salman, Ramazan (Hg.): Transkulturelle Psychiatrie. Konzepte für die Arbeit mit Menschen aus anderen Kulturen. Handbuch, Bonn: Psychiatrie-Verlag 2001.
- Heise, Thomas (Hg.): Transkulturelle Beratung, Psychotherapie und Psychiatrie in Deutschland, Berlin: VWB 2000.
- Hoffmann, Klaus (Hg.): Psychiatrie im Kulturvergleich, Berlin: VWB 1997.
- Kiesel, Doron / von Lüpke, Hans (Hg.): Vom Wahn und vom Sinn. Krankheitskonzepte in der multikulturellen Gesellschaft, Frankfurt a.M.: Brandes & Apsel 1998.
- Kerkow-Weil, Rosemarie: Zum Umgang mit dem Fremden. Die Pflege ausländischer Patienten als Ausdruck von Inhumanität im Krankenhaus, Hannover: Expressum 1999.
- Kerkow-Weil, Rosemarie: Fremdheit als Vergrößerungsglas, in: Wege zum Menschen 52, 2000, 314-322.
- Krones, Tanja: Interkulturelle Depressionsforschung in Deutschland, Marburg: Tectum-Verlag 2001.
- Lemmen, Thomas: Islamische Bestattungen in Deutschland. Eine Handreichung, hg.v. W. Wanzura, Altenberge: Verlag für Christlich-islamisches Schrifttum 1996.
- Salman, Ramazan u.a. (Hg.): Handbuch Interkulturelle Suchthilfe. Modelle, Konzepte und Ansätze der Prävention, Beratung und Therapie, Gießen: Psychosozial-Verlag 1999.
- Wanzura, W. (Hg.): Der moslemische Patient. Eine Handreichung, Altenberge: Verlag für Christlich-islamisches Schrifttum 1990.

Themenheft „Seelsorge im multikulturellen Krankenhaus“, mit Beiträgen von Albrecht Grözinger, Reinhold Gestrich, Margit Stiegel, Gábor Hézszer und Renate Ebeling: Wege zum Menschen 47, H. 7, 1995.

## 2.4 Gefängnisseelsorge

- Dammer, Harry R.: Piety in prison. An ethnography of religion in the correctional environment, Newark: Rutgers 1992 (Diss., State University of New Jersey).
- Martijn, Ambrosius: Die Seelsorge für Ausländer im Strafvollzug. Chancen, Wirklichkeit, Auftrag, in: Seelsorge im Strafvollzug. Bundesmitteilungen der Katholischen Seelsorger im Strafvollzug, Nr. 1, 1983, 6-10.
- Rassow, Peter: Die Veränderungen in Europa als Herausforderung für die kirchliche Arbeit mit Gefangenen, in: Mitteilungsblatt Nr. 31, hg.v. Evangelische Konferenz für Gefängnisseelsorge in Deutschland, Juli 1991, 17-20
- Rassow, Peter (Hg.): Chancen und Perspektiven der Seelsorge im Gefängnis. Ökumenische Aspekte und Erfahrungen. 2. Internationale Konsultation von Gefängnisseelsorgern Bossey 1990, Hannover 1990.
- Slomp, Jan: Het pastoraat. De verhouding met de moslims, in: Spoor, Joop (Red.): De kerk in de gevangenis. Een bundel opstellen over het justitiepastoraat..., Kampen 1983, 99-110.
- Uhl, Bernhard: Was ist Wahrheit? Zum Problem multikultureller Seelsorge, in: Seelsorge im Strafvollzug. Materialien – Fortbildung – Erfahrungen, Bd. 13, hg.v. Konferenz der katholischen Seelsorge bei den Justizvollzugsanstalten in der Bundesrepublik Deutschland, Münzenberg 1997, 1-11.

## 2.5 Beratung bi-nationaler Partnerschaften und Familien

- Breuer, Rita: Familienleben im Islam. Traditionen – Konflikte – Vorurteile, Freiburg i.Br.: Herder, 3. Aufl. 1999.
- Burkhardt Montanari, Elke: Wie Kinder mehrsprachig aufwachsen. Ein Ratgeber, hg.v. Verband binationaler Familien und Partnerschaften iaf e.V., Frankfurt a.M.: Brandes & Apsel 2000.
- Dressen, Thomas u.a. (Hg.): Christlich-muslimische Ehen und Familien, Frankfurt a.M.: Lembeck 1998 (Interkulturelle Beiträge, 18).
- Erzbischöfliches Generalvikariat Köln (Hg.): Katholisch-islamische Ehen. Eine Handreichung, Köln 2001.  
Bezug durch: Erzbischöfliches Generalvikariat Köln, Presseamt, Marzellenstr. 32, 50668 Köln, Tel.: (0221) 1642-1411.
- Evangelisch-Lutherische Kirche in Bayern – Islam-Kommission (Hg.): Über die Grenze gehen. Ehen zwischen christlichen und muslimischen Partnern. Informationen für junge Menschen, Neuendettelsau 1996.  
Bezug durch: Landeskirchenamt der Ev.-Luth. Kirche in Bayern – Ökumenereferat, Postf. 200751, 80007 München, Tel.: (089) 5595-272.
- Hecht-el Minshawi, Beatrice: Wir suchen, wovon wir träumen. Zur Motivation deutscher Frauen, einen Partner aus dem islamischen Kulturkreis zu wählen, Frankfurt a.M. 1990.
- iaf Bremen: Homo Migrans – Liebe ohne Grenzen. Zur Situation binationaler lesbischer und schwuler Partnerschaften, Bremen: iaf 1996.
- Kienecker, Silke: Interethnische Ehen. Deutsche Frauen mit ausländischen Partnern, Münster u.a.: LIT 1993.

- Kreichhammer-Yagmur, Sabine u.a.: Binationaler Alltag in Deutschland. Ratgeber für Ausländerrecht, Familienrecht und interkulturelles Zusammenleben, hg. v. Verband binationaler Familien und Partnerschaften iaf e.V., Frankfurt a.M.: Brandes & Apsel, 5. neu bearb. Aufl. 1999.
- Kunze, Norbert: Bikulturelle Paare in der psychologischen Beratung, in: Norbert Boteram (Hg.), Interkulturelles Verstehen und Handeln, Pfaffenweiler 1993, 190-206.
- Mach-Hour, Elisabeth / Pfeiffer-Pandey, Doris / Saage-Fain, Katrin: Trennung und Scheidung bei binationalen Paaren und Kindern. Informationen zu interkulturellen Aspekten, rechtlichen Fragen, drohender oder vollzogener Kindesmitnahme ins Ausland, Frankfurt a.M.: iaf 1998.
- Wießmeier, Brigitte: Das „Fremde“ als Lebensidee. Eine empirische Untersuchung bikultureller Ehen in Berlin, Münster u.a.: LIT 1993.
- Wießmeier, Brigitte: „Binational ist doch viel mehr als deutsch“. Studien über Kinder aus bikulturellen Familien, Münster u.a.: LIT 1999.
- Wolf-Almanasreh, Rosi: Mein Partner oder meine Partnerin kommt aus einem anderen Land. Inter-kulturelle Ehen, Familien und Partnerschaften. Ein Wegweiser für die Selbsthilfe, 3. völlig überarb. Aufl., Frankfurt a.M.: iaf 1994.

## 2.6 Psychosoziale Beratung von Migranten und Flüchtlingen

- Aycha, Abduljawad: Leben im Exil. Psychologische Untersuchung der subjektiven Lebenssituation ausländischer Flüchtlinge in Deutschland, Frankfurt a.M.: IKO, 1996.
- Boyd-Franklin, Nancy: Black Families in Therapy. A Multisystem Approach, New York / London: Guilford Press 1989.
- Comas-Diaz, Lilian / Greene, Beverly: Women of Color. Integrating Ethnic and Gender Identities in Psychotherapy, New York / London: Guilford Press 1994.
- Grotherath, Angelika: An der Sprache liegt es nicht. Interkulturelle Erfahrungen in der Therapie, Mainz: Grünewald, 1994.
- Hill, F. / Ponge, I.: Der Prozeß der Aussiedlung. Veränderung von familiären Strukturen, in: System Familie 10, H. 1, 1997, 10-20.
- Jafari Gorzini, Mehdi (Hg.): Handbuch zur interkulturellen Arbeit, Wiesbaden: World University Service, 1993 (mit Beiträgen zu den Themen: Flucht und Asyl, Einwanderung und Arbeitsmigration, multikulturelle Gesellschaft, Rassismus, Ausländerstudium und Bildung).
- Kirchenamt der Evangelischen Kirche in Deutschland und Sekretariat der Deutschen Bischofskonferenz in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgemeinschaft Christlicher Kirchen in Deutschland (Hg.): „... und der Fremdling, der in deinen Toren ist“. Gemeinsames Wort der Kirchen zu den Herausforderungen durch Migration und Flucht, 1997.
- Koch, Eckhardt, u.a. (Hg.): Chancen und Risiken von Migration. Deutsch-türkische Perspektiven, Freiburg i.Br.: Lambertus 1998; dort u.a. S. 102-115: Fisek, G. O.: Auswirkungen der Migration auf Familienstruktur und auf die Erfordernisse der Familientherapie. Türkisch-Deutsche Erfahrungen.
- Kunze, Norbert: Interkulturelle psychologische Beratung, in: Wege zum Menschen 50, 1998, 195-205.
- Möhring, Peter (Hg.): Interkulturelle psychoanalytische Therapie, Frankfurt a.M.: Brandes & Apsel 1995 (Mit Literaturangaben).
- Nestmann, Frank (Hg.): Beratung von Migranten. Neue Wege der psychosozialen Versorgung, Berlin: VWB 1993.

- Scheib, V. V.: Psychologische Beratung von Migrantenfamilien, in: Zeitschrift für Migration und Soziale Arbeit 1, 1996, 19-23.
- Schwab, K. / Palmowski, W.: Aspekte der systemischen Beratung mit Migrantenfamilien, in: Zeitschrift für systemische Therapie 17, H. 2, 1999, 76-85.
- Tan, Dursun: Das fremde Sterben. Sterben, Tod und Trauer unter Migrationsbedingungen, Frankfurt a.M.: IKO 1998.
- Varela, Maria del Mar Castro (Hg.): Suchbewegungen. Interkulturelle Beratung und Therapie, Tübingen: Deutsche Gesellschaft für Verhaltenstherapie 1998.

### *Periodika*

IZA – Zeitschrift für Migration und Soziale Arbeit, Frankfurt a.M. 1996ff.

Bezug durch:

Institut für Sozialarbeit und Sozialpädagogik, Am Stockborn 5-7, 60439 Frankfurt a.M., Tel.: (069) 9 57 89-0, Internet: „<http://www.iss-ffm.de/iza.htm>“.

### 3 Seelsorge in anderen Kulturen

- Berinyuu, Abraham A.: Towards theory and practice of pastoral counseling in Africa, Frankfurt a.M.: Peter Lang 1989.
- Decenteceo, Edwin: „Lasten Tragen“ als Metapher der Beratung. Erfahrungen aus den Philippinen, in: Menschenbilder und Lebensgeschichten in der Vielfalt der Kulturen, Düsseldorf 1996 (Interkulturelle Seelsorge und Beratung 2), 32-33.
- Evangelisches Missionswerk in Deutschland (Hg.): Heilung in Mission und Ökumene. Impulse zum interkulturellen Dialog über Heilung und ihre kirchliche Praxis, Hamburg: EMW 2001.
- Bezug durch: EMW, Normannenweg 17-21, 20537, Tel. (040) 25 45 61 48.
- Katz, Robert L.: Pastoral care in the Jewish tradition. Empathic process and religious counseling, Philadelphia: Fortress Press 1985.
- Krausen, Halima: Seelsorge im Islam, in: Pohl-Patalong, Uta / Muchlinsky, Frank (Hg.): Seelsorge im Plural, Hamburg: EB Verlag 1999, 233-242.
- Krisetya, Mesach (Hg.): Pastoral care and counselling in a pluralistic society. Fifth Asia conference on pastoral care and counselling, 1993.
- Lartey, Emmanuel Y.: Afrikanische Perspektiven von Seelsorge, in: Wege zum Menschen 44, 1992, 343ff.
- Lartey, Emmanuel / Nwachuku, Daisy / Wa Kasonga, Kasonga (Hg.): The Church and healing. Echoes from Africa, Frankfurt a.M.: Peter Lang 1994.
- Masamba ma Mpolo, Jean / Nwachuku, Daisy (Hg.): Pastoral Care and Counselling in Africa Today, Frankfurt a.M.: Peter Lang 1991.
- Müller, Julian C. / van Deventer, Wilhelm: African cosmology and pastoral family therapy, Missionalia 26, 1998, 260-271.
- Solomon, Robert M.: Living in two worlds. Pastoral responses to possession in Singapore, Frankfurt a.M.: Peter Lang 1994.
- Stavropoulos, Alexander N.: Beratende Seelsorge in der Orthodoxen Kirche, in: Wege zum Menschen 35, 1983, 157-163.
- van Dijk, Alphons M.G.: Hindu Counselling in the Netherlands, in: Journal of Religion and Health, Vol. 38, No. 4, 1999, 319-331.

#### 4 Hinweise auf angrenzende Disziplinen

- Auernheimer, Georg: Einführung in die interkulturelle Erziehung, 2. überarb. und erg. Aufl., Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1995.
- Beneke, Jürgen (Hg.): Kultur, Mentalität, nationale Identität. Referate des 1. Hildesheimer Kolloquiums zur Interkulturellen Kommunikation 31. Mai 1990, Bonn: Dümmler 1992.
- Essinger, Helmut (Hg.): Länder und Kulturen der Migranten. Eine Länderkunde unter kulturellem Aspekt, Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 1988. (Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie, Bd. 7).
- Friedenthal-Haase, Martha (Hg.): Erwachsenenbildung interkulturell, Frankfurt a.M.: Pädagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbands 1992.
- Geertz, Clifford: Dichte Beschreibung. Beiträge zum Verstehen kultureller Systeme, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1987.
- Global Lernen. Zeitschrift für Lehrerinnen und Lehrer der Sekundarstufen, hg.v. Brot für die Welt u.a., 1995ff.  
Freier Bezug durch: Brot für die Welt, Staffenbergstr. 76, 70184, sowie elektronisch durch: „[http://www.friedenspaedagogik.de/frieden/globalern/in\\_globl.htm](http://www.friedenspaedagogik.de/frieden/globalern/in_globl.htm)“.
- Goldberger, Nancy Rule / Veroff, Jody Bennet (Hg.): The Culture and Psychology Reader, New York / London: New York University Press 1995.
- Harris, Marvin: Kulturanthropologie. Ein Lehrbuch, Frankfurt a.M. u.a.: Campus, 1989.
- Heimannsberg, Barbara (Hg.): Interkulturelle Beratung und Mediation. Konzepte – Erfahrungen – Perspektiven, Köln: Edition Humanistische Psychologie 2000.
- Herbrand, Frank: Interkulturelle Kompetenz. Wettbewerbsvorteil in einer globalisierenden Wirtschaft, Bern/Stuttgart/Wien: Haupt 2000 (Berliner betriebswirtschaftliche Studien 25).
- Johann, Ellen: Interkulturelle Pädagogik, Berlin: Cornelsen 1998.
- Käser, Lothar: Fremde Kulturen. Eine Einführung in die Ethnologie für Entwicklungshelfer und kirchliche Mitarbeiter in Übersee, Erlangen: Verlag der Evangelisch-Lutherischen Mission 1997.
- Knapp-Potthoff, Annelie u.a. (Hg.): Aspekte interkultureller Kommunikationsfähigkeit, München: Iudicium 1997 (Beiträge teilweise engl.).
- Krüger-Potratz, Marianne: Interkulturelle Erziehung, 2. Aufl., Hagen: Fernuniversität 1999.
- Lartey, Emmanuel Y. / Grüneisen, V.: Interkulturelle Konflikte am Arbeitsplatz? Lernen durch interkulturelle Auseinandersetzung, in: Wege zum Menschen 50, 1998, 205-211.
- Luchtenberg, Sigrid: Interkulturelle kommunikative Kompetenz. Kommunikationsfelder in Schule und Gesellschaft, Opladen: Westdeutscher Verlag 1999.
- Menzel, Peter A.: Fremdverstehen und Angst. Fremdenangst als kulturelle und psychische Disposition und die daraus entstehenden interkulturellen Kommunikationsprobleme, Bonn: Holos-Verlag, 1993.
- Nieke, Wolfgang: Interkulturelle Erziehung und Bildung. Wertorientierungen im Alltag, 2. erg. Aufl., Opladen: Leske & Budrich 2000 (Reihe Schule und Gesellschaft, Bd. 4).
- Quekelberghe, Renaud van: Klinische Ethnopsychologie. Eine Einführung in die transkulturelle Psychologie, Psychopathologie und Psychotherapie, Heidelberg: Asanger 1991.
- Ramachers, Günter: Konflikte und Konfliktbewältigung in intra- und interkulturellen Freundschaften, Frankfurt a.M.: Peter Lang 1996.

- Ramminger, Michael: Theologie, kulturelle Identität und Universalität, in: Wege zum Menschen 50, 1998, 182-194.
- Rosenzweig Armour, Monica: Gesellschaftliche Vielfalt und Interkulturelle Kompetenz. Leitlinien für Training und Schulung in Organisationen, Frankfurt a.M.: Hessische Stiftung Friedens- u. Konfliktforschung 2000.
- Schmalz-Jacobsen, Cornelia (Hg.): Kleines Lexikon der ethnischen Minderheiten in Deutschland, Bonn: Bundeszentrale für Politische Bildung 1997.
- Schomburg-Scherff, Sylvia M. / Heintze, Beatrix (Hg.): Die offenen Grenzen der Ethnologie. Schlaglichter auf ein sich wandelndes Fach, Frankfurt a.M.: Lembeck 2000.
- Schreijäck, Thomas (Hg.): Religion im Dialog der Kulturen. Kontextuelle religiöse Bildung und interkulturelle Kompetenz, Münster u.a.: LIT, 2000.
- Thiel, Josef Franz: Grundbegriffe der Ethnologie. Vorlesungen zur Einführung, Berlin: Reimer o.J.
- Thomas, Alexander (Hg.): Psychologie interkulturellen Handelns, Göttingen: Hogrefe Verlag für Psychologie 1996.
- Wierlacher, Alois (Hg.): Kulturthema Fremdheit. Leitbegriffe und Problemfelder kulturwissenschaftlicher Fremdeheitsforschung, München: Iudicium 1993.

### *Bibliografien*

- Krupka, B., Interkulturelles Lernen. Ein aktueller Literaturbericht, in: Der Evangelische Erzieher 46, 1994, 359-367.
- Loos, Eugène F.: Auswahlbibliografie zur interkulturellen Kommunikation, Duisburg: LAUD 1991.
- Pörnbacher, Ulrike: Migration und interkulturelle Erziehung in Europa, Clevedon: Multilingual Matters 1990.
- Scheilke, Christoph Th. / Schreiner, Peter (Bearbeiter): Interkulturelles Lernen. Zeitschriften, Aufsätze, Bücher, in: Im Blickpunkt, hg.v. Comenius Institut, Münster 1993 (Kommentierte Literaturübersicht).
- University of Minnesota: Bibliography for Culture Learning, Intercultural Communication & Language Learning, elektronisch zugänglich durch: „<http://carla.acad.umn.edu/IS-bibliography.html>“.

### *deutschsprachige Publikationsreihen*

- Fremde Nähe. Beiträge zur interkulturellen Diskussion, Münster u.a.: LIT, 1992ff.
- IKO – Verlag für Interkulturelle Kommunikation, Frankfurt a.M. (zahlreiche Reihen mit interkultureller Thematik)
- Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie, Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 1985ff.
- Münchener Beiträge zur interkulturellen Kommunikation, Münster u.a.: Waxmann Verlag, 1996ff.
- Studien zur Interkulturellen Geschichte des Christentums, Frankfurt a.M.: Peter Lang 1975ff.
- Theologie interkulturell, Düsseldorf: Patmos; später Frankfurt a.M.: IKO 1986ff.